

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 78 (2012)  
**Heft:** [8]

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HELVETIA



MAGAZINE OF THE SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

DECEMBER 2012 / JANUARY 2013

YEAR 78



## HIGHLIGHTS:

- Focus on the festive season
- More Helvetia survey results
- Swiss Society website
- Val Müstair and the convent of St John's

## INSIDE:

- |                               |         |
|-------------------------------|---------|
| From the Editor               | 2       |
| Helvetia survey results       | 3       |
| New website for Swiss Society | 4       |
| Embassy/Swiss news            | 5       |
| Val Müstair                   | 6-7     |
| Trudi Brühlmann               | 8       |
| The Non-Swiss perspective     | 9       |
| About Santa Claus             | 10      |
| Kids' corner                  | 11      |
| Christmas special             | 12 - 13 |
| Swiss Club news               | 14 - 18 |
| Photo gallery                 | 19      |
| Auckland shooting report      | 20      |
| Chuchichäschtli/ Garden diary | 21      |
| Health Corner                 | 22      |
| Happy birthday/ Cookie moulds | 22 - 23 |
| St. John's Convent of Müstair | 24      |

## "Swiss-mas" in New Zealand

Swiss-mas in New Zealand: While it is a humorous play on the word, it symbolises for many of us a yearly quandary of how to marry up all the different Swiss and New Zealand traditions around Christmas time.

Of course, these traditions are mere "accompaniments" of Christmas and do not take away from the central reason: the birth of Jesus in Bethlehem over 2000 years ago.

Nonetheless, they play a central role in bringing together family and friends around Christmas, and shining the light on our children and their joy at this time of year.

The differences in Christmas traditions are probably most pronounced between the European and Anglo-Saxon worlds and centre around the Christ Child and Santa Claus.

In Switzerland, Santa Claus makes an earlier appearance on 6 December, bringing in his sack many goodies, and checking on children to see how well they have done and what they could do better.

However, it is the Christ Child who brings presents on Christmas Eve. Many of us remember waiting behind closed doors on Christmas Eve with baited breaths, until a bell tinkled. This was the sign that Christ Child had come: we ran into the living room, hoping to catch a glimpse of Christ Child as it slipped through the window – only to find a beautifully decorated and a Christmas tree lit with real candles, with a few presents underneath it. Dark winter nights meant that lights were off and the candles and decorations seemed all that more magical. Christmas generally was a small, family-based affair. (cont. p2)



Pohutukawa - New Zealand Christmas tree



Celebrating advent



Swiss Bakery Christmas bread



Winter landscape, Val Müstair, Switzerland  
www.graubuenden.com